HANIMEX

Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instruction book

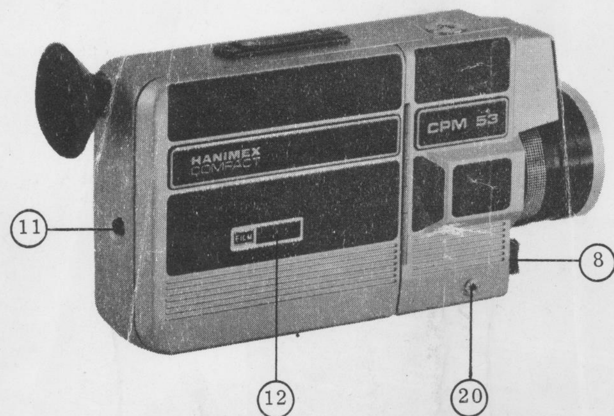


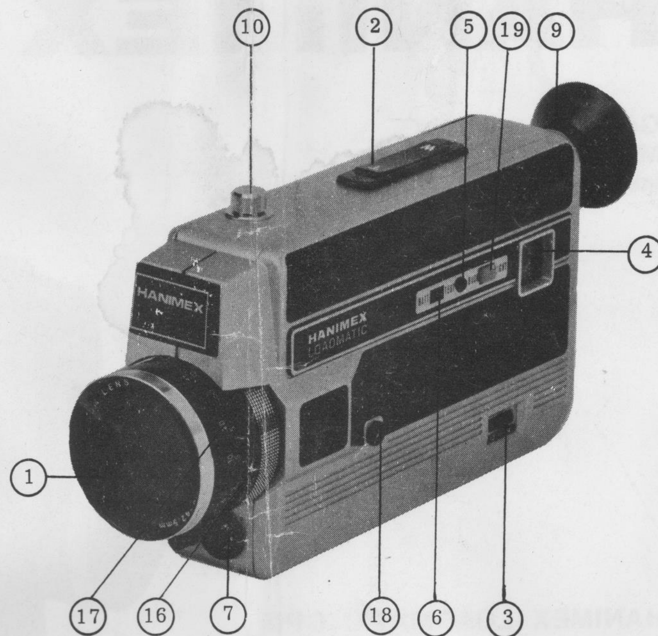
HANIMEX LOADMATIC CPM

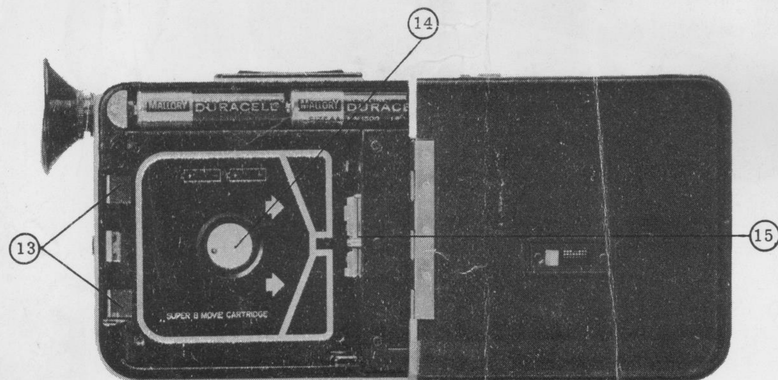
Super 8 Kameras
Caméras Super 8
Super 8 Cameras

CPM 31
CPM 51
CPM 53

Loadmatic CPM 31/51/53







Bedienungselemente:

1. Zoom-Objektiv
2. Wippschalter für motorische Brennweitenverstellung
3. Schieber für variable Geschwindigkeit (nur CPM 53)
4. Filmzählwerk
5. Batterieprüfknopf (nur für Modell CPM 51 u. 53)
6. Batteriekontroll-Lämpchen (nur für Modell CPM 51 u. 53)
7. Auslösersperrknopf
8. Auslöser
9. Sucher-Okular, verstellbar
10. Gewinde für Filmleuchte bzw. Filterschraube
11. Filmkammerverriegelung
12. Filmkontrollfenster
13. Film-Andruckplatten
14. Filmtransportspindel
15. Filmbühnenfenster
16. Zoom-Ring
17. Entfernungseinstellring
18. Fernbedienungsanschluß
19. Gegenlichtkontrolltaste (nur bei CPM 53)
20. Drahtauslöseranschluß für Einzelbildaufnahmen (nur bei CPM 53)

Caractéristiques:

1. Objectif de zoom
2. Contrôle de zoom
3. Contrôle de vitesse variable (CPM 53 seulement)
4. Compteur de film
5. Bouton de vérification des piles (CPM 51 et 53 seulement)
6. Voyant-témoin des piles (CPM 51 et 53 seulement)
7. Bouton de verrouillage
8. Déclencheur
9. Oculaire réglable du viseur
10. Pas de vis pour bouton de commande du filtre - prises de vues en lumière artificielle
11. Bouton d'ouverture de la chambre
12. Indicateur du type de film
13. Ressort de pression de la cartouche
14. Pivot du moteur
15. Fenêtre de la caméra
16. Anneau de réglage du zoom
17. Anneau de mise au point
18. Prise du contrôle à distance
19. Correction du diaphragme pour prises de vues en contre-jour
20. Prise de vue image par image (CPM 53 seulement)

Features:

1. Zoom Lens
2. Power Zoom Control
3. Variable Speed Control (CPM 53 only)
4. Film Counter
5. Battery Check Button (CPM 51 und 53 only)
6. Battery Indicator (CPM 51 and 53 only)
7. Release Lock Button
8. Film Transport Release
9. Eyepiece
10. Threaded Bush for Movie Light
11. Film Chamber Opening Button
12. Film Type Indicator Window
13. Film Cartridge Pressure Spring
14. Film Transport Spindle
15. Film Gate
16. Zoom Ring
17. Distance Scale Ring
18. Remote Control Socket
19. Backlight Control (CPM 53 only)
20. Single Frame Socket (CPM 53 only)

Loadmatic CPM 31/51/53

Beschreibung:

Filmtyp:

Super-8-Film

Objektiv:

F: 1,8/ 8,5-42,5 mm (nur CPM 51 u. 53)

f : 1,8/ 9,5-32 mm (CPM 31)

Sucher:

SLR-System mit verstellbaren Okular und Über-/Unterbelichtungsanzeiger

Belichtungsmesser:

"TTL"-Belichtungsvollautomatik durch das Objektiv. Die Filmempfindlichkeit wird durch die eingelegte Kassette gesteuert (auch für Filmtyp 160 ASA)

Filter:

Das eingebaute Konversionsfilter (Typ A) wird durch Einschrauben der beigefügten Filterschraube automatisch

Description:

Système:

Utilise des cartouches Super 8

Lentille:

F: 1,8 : 8,5-42,5 mm
(CPM 51 et 53 seulement)

f : 1,8 : 9,5-32 mm
(CPM 31)

Viseur:

Système reflex avec oculaire réglable indicateur de sur-/sous-exposition

Cellule photo-électrique:

Réglage automatique du diaphragme par photorésistance à travers l'objectif (TTL). La sensibilité du film est réglée automatiquement au moment de l'insertion de la cartouche et ce, jusqu'à 160 ASA.

Filtre:

Filtre incorporé de type A. Mis en

Description:

System:

Uses Super 8 film cartridges

Lens:

F: 1,8 : 8,5-42,5 mm
(CPM 51 and 53 only)

f : 1,8 : 9,5-32 mm (CPM 31)

Finder:

SLR system with adjustable eyepiece and over/under exposure indicator

Exposure Meter:

"Through-the-Lens" fully automatic exposure meter system. Film speeds up to 160 ASA are set automatically when inserting a film cartridge

Filter:

Built-in Type-A filter is automatically engaged when fitting the filter screw

aus dem Strahlengang entfernt

Filmgeschwindigkeit:

12, 18 und 24 pro Sekunde (nur für CPM 53)

18 Bilder (CPM 31 und CPM 51)

Elektrischer Antrieb:

2 penlight Batterien, 1,5 Volt, versorgen den Filmtransport und den CdS-Belichtungsmesser mit Strom

besondere Merkmale:

eingebauter Batterietester (CPM 51 und CPM 53), Auslösesperre und Fernbedienungsanschluß sowie Klappgriff

place automatiquement au moment de l'insertion de l'écrou

Vitesse de prise de vues:

12, 18 et 24 images à la seconde (CPM 53 seulement)

18 images à la seconde (CPM 31 et 51)

Source d' énergie

Deux piles de lampe de poche suffisent pour faire fonctionner le moteur et la cellule CdS

Caractéristiques supplémentaires:

Vérificateur de pile incorporé (CPM 51 et 53), verrou de sécurité et prise du contrôle à distance

Shutter Speeds:

12, 18 and 24 frames per second (CPM 53 only)

18 frames (CPM 31 and CPM 51)

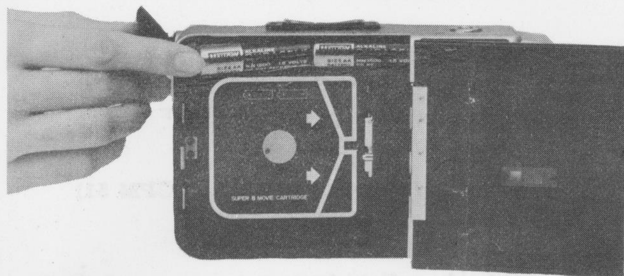
Power Source:

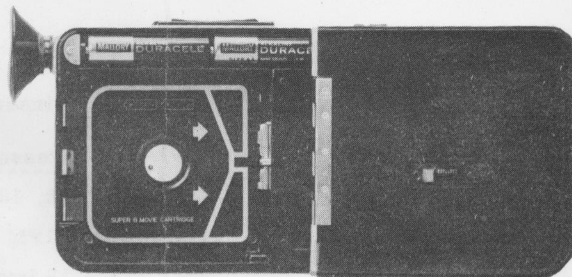
2 penlight batteries operates both the film transport motor and the CdS exposure meter

Additional Features:

Built-in battery checker (CPM 51 and 53), shutter release lock and remote control socket. Folding handgrip (optional)

Loadmatic CPM 31/51/53





Einlegen der Batterien:

Zwei 1,5 Volt penlight Batterien sind für den Filmtransportmotor erforderlich. Diese Batterien werden Sie bei jedem Fotohändler bekommen. Das Einlegen der Batterien erfolgt durch Öffnen der Filmkammer und dann in der Reihenfolge wie auf dem Filmkammerboden eingezeichnet. Ein Satz Batterien (2 penlight) reicht für ungefähr 10 Filme.

Wichtig:

Wenn Sie Ihre Kamera nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus der Kamera.

Mise en Place des Batteries:

Deux piles de lampe de poche de 1,5 volt fournissent l'énergie nécessaire pour faire fonctionner le moteur. Vous pouvez vous procurer ces piles chez n'importe quel marchand d'articles de photographie. Pour les installer, ouvrez la chambre de la cartouche, tel qu'illustré, et placez-les une à une dans l'espace qui leur est réservé en haut de cette chambre. Une paire de piles suffit pour environ dix cartouches.

Important:

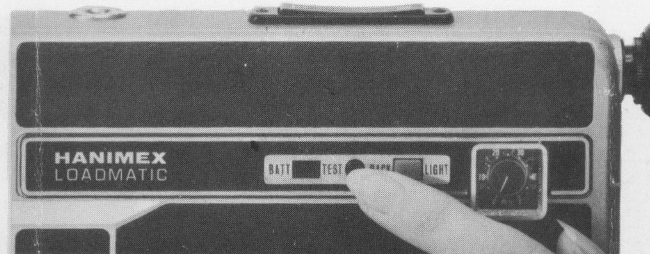
N'oubliez pas de retirer les piles de votre caméra quand vous ne vous en servez pas.

Loading the Motor Drive Batteries:

Two 1,5 volt penlight batteries provide the power necessary to operate the film transport motor. These batteries can be obtained locally from any photographic dealer. To fit the batteries, open the film chamber as shown, and load the batteries one by one as shown on the upper battery case. One set of 2 penlight batteries runs approximately 10 rolls of film.

Important:

When the camera is not in use, remove the batteries from the camera.



Batterietest (nur CPM 53 und 51)

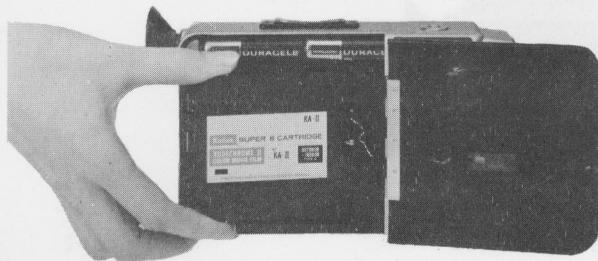
Damit Sie stets wissen, ob Ihre Kamera noch genügend Batteriestrom hat, ist sie mit einem Batterietester ausgerüstet. Wenn Sie Ihre Batterien überprüfen möchten, drücken Sie bitte auf den Knopf Ihres Batterietesters. Wenn die Lampe grün aufleuchtet, dann hat Ihre Kamera genügend Energie, um den Film zu transportieren. Wenn die grüne Lampe nicht aufleuchtet, dann sollten die Batterien erneuert werden.

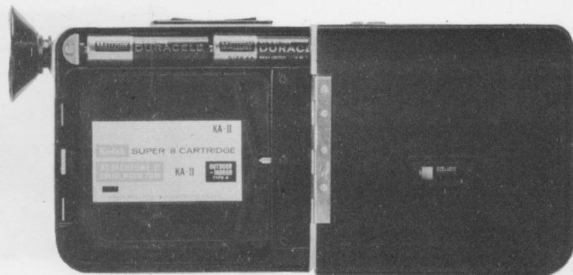
Vérification des Piles: (sur les modèles CPM 51 et 53 seulement)

Pour contrôler l'énergie dont dispose votre caméra, nous l'avons dotée d'un vérificateur de piles. Pour vérifier la puissance de vos piles, appuyez simplement sur le bouton rouge placé sur le côté de l'appareil. Si le voyant lumineux vert s'allume, vos piles sont encore bonnes pour le film que vous voulez prendre. Si ce voyant ne s'allume pas, remplacez-les.

Battery Test (CPM 53 und 51 only):

In order to make sure that the camera has enough battery power, your camera is equipped with a battery checker. If you want to test the battery power, press the battery test button. If the green lamp lights up, your camera has sufficient electric power to run the film. If the green lamp does not light up, the batteries should be replaced.





Einlegen des Filmes:

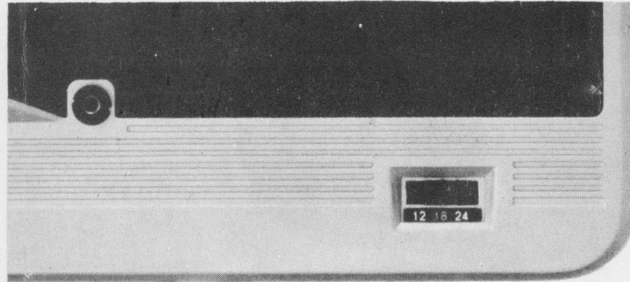
Hanimex CPM-Kameras sind für Super-8-Filme vorgesehen. Um die Filmkassette einzulegen, öffnen Sie bitte den Filmkammerdeckel und legen eine Super-8-Filmkassette mit den Einkerbungen gegen die Filmbühne ein und drükken die Filmkassette hinten gegen die Filmandruckplatte. Jetzt ist der Film richtig eingelegt. Haben Sie den Kameradeckel jetzt wieder fest verschlossen, dann prüfen Sie bitte das Filmkontrollfenster und das Filmzählwerk. Im Filmkontrollfenster können Sie sehen, welchen Film Sie benutzen, und das Filmwerk zeigt Ihnen, wieviel Film noch nicht belichtet wurde.

Le Chargement de la Cartouche:

Les caméras Hanimex CPM utilisent des cartouches Super 8. Pour installer les cartouches, ouvrez le couvercle de la chambre à film et placez la cartouche en la pressant vers l'avant de façon à la coincer entre la fenêtre de la chambre et le ressort installé à l'arrière. Vérifiez le type de film utilisé par la fenêtre dessinés à cet effet et jetez un coup d'œil sur le compteur de film. Par la première, vous verrez l'étiquette de votre cartouche et le second vous indiquera combien de pieds/m de film il vous reste à tourner.

Loading the Film Cartridge:

Hanimex CPM cameras accept Super 8 film cartridges. To insert the cartridge open the film chamber cover and load the cartridge by pressing down and forward so as to fit the film cartridge firmly in between the film gate and the cartridge pressure spring at the back. Check both the film type indicator window and footage counter; the former will show the cartridge label and the latter will show how many feet of film remain unexposed.



<u>Das Benutzen der verschiedenen Geschwindigkeiten (nur für CPM 53):</u>

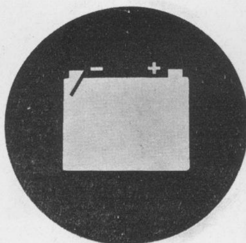
Ihre Hanimex CPM 53 hat drei verschiedene Verschlußgeschwindigkeiten, nämlich 12, 18 und 24 Bilder pro Sekunde. Zum normalen Filmen wird der 18er Gang empfohlen (18 Bilder pro Sek.). Um einen Zeitlupeneffekt zu erzielen, stellen Sie bitte den 24er Gang (24 Bilder pro Sek.) ein. Den gegenteiligen Effekt erreichen Sie dadurch, daß Sie den 12er Gang (12 Bilder pro Sekunde) einstellen, daß bedeutet, daß hinterher der Film schneller in der Projektion erscheint, als Sie ihn aufgenommen haben.

<u>Le Contrôle de Vitesse de Prise de Vues (sur le modèle CPM 53 seulement):</u>

Votre Hanimex CPM 53 possède trois vitesses différentes de prise de vues: 12, 18 et 24 images à la seconde. La vitesse de 18 images/seconde est idéale pour un effet normal. Pour un effet de ralenti, la position 24 images/secondes est indiquée tandis que la position 12 images/secondes donne l'effet contraire, soit des films à la Charlot.

<u>Using Variable Shutter Speed (CPM 53 Camera only):</u>

Your Hanimex CPM 53 has three different shutter speeds of 12, 18 and 24 frames per second. It is recommended that the speed is set at "18" fps which is the normal filming speed. For slow motion effects set the shutter speed button at 24. The 12 fps speed will have the opposite effect, this will speed up the action, Keystone Kops style.



CdS-Belichtungsmesser-System:

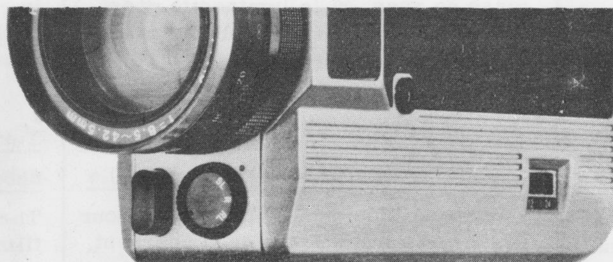
Ihre CPM Kino-Kamera hat das z.Z. fortschrittlichste Meßsystem, nämlich das TTL-System, d.h. die Belichtungsmessung erfolgt durch das Objektiv. Die empfindliche CdS-Zelle ist zwischen dem Linsensystem angebracht, so daß der Belichtungsmesser genau das Licht mißt, welches auf den Film fällt. Im Sucher ist eine Warnnadel für Über- oder Unterbelichtungen. Um gute Filme zu erhalten, sollte die Nadel jeweils in der Mitte des Sucherbildfeldes zu sehen sein. Zeigt die Nadel zur -Seite, dann ist nicht genügend Licht für gutbelichtete Filme vorhanden. Sollte die Nadel jedoch zur +Seite zeigen, dann ist das Licht zu hell, und es ist empfehlenswert jetzt einen Graufilter zu benutzen.

La Cellule Électrique CdS:

La cellule photoélectrique de type reflex employée dans les caméras CPM est d'une conception moderne. Elle est en fait incorporée dans l'objectif, ce qui lui permet d'enregistrer exactement la quantité de lumière qui sera finalement imprimée sur le film. Le viseur est doté d'une aiguille qui vous indique si votre sujet est sousexposé ou surexposé. Si la luminosité es parfaite, cette aiguille se trouvera au centre. Si elle se trouve dans la zone "moins", vous manquez de lumière. Par contre, si elle se loge dans la zone "plus", vous en avez trop et vous devrez utiliser un filtre neutralisant.

CdS Exposure Meter System:

The "Through-the-Lens" exposure meter system used in the CPM cameras is of the most advanced design. The sensitive CdS cell is placed in the lens system so that the exposure meter reads precisely the light which will be recorded on the film. The viewfinder has an over/under exposure warning needle. The needle should be in the central area for correct exposure. If the needle shows in the minus-side there is insufficient light for correct exposure. Should the needle be in the plus+side the light is too bright and a neutral density filter would be recommended.



Auslösesperrknopf:

Wenn Sie die Kamera aufbewahren, oder wenn Sie sie bei sich tragen, schalten Sie bitte den Strom aus, um ein versehentliches Auslösen zu vermeiden. Um den Strom auszuschalten, drehen Sie bitte den Sperrknopf auf die Bezeichnung SL. Die Sperre kann wieder gelöst werden, indem Sie den Knopf zurückdrehen auf R. Wenn Sie Ihre Kamera auf Dauerlauf schalten wollen, drücken Sie bitte auf den Auslöser und drehen Sie den Sperrknopf auf RL.

Außenaufnahmen:

Bei Außenaufnahmen halten Sie bitte die Kamera ruhig und betätigen dann den

Le Verrouillage de Votre Appareil:

Au moment où vous n'utilisez pas votre caméra, compez le courant de façon à éviter toute perte d'énergie de la part de vos piles. Pour ce faire, tournez simplement le bouton de verrouillage à la position SL. Pour débloquer cette sécurité, ramenez le bouton à R. Ce verrou peut servir également à effectuer une prise de vues continue. Pour ce faire, appuyes sur le bouton de prise de vues et places le verrou à la position RL.

Filmer en Dehors:

Pour filmer, tenez votre caméra fermement et appuyez sur le bouton de

Release Lock Button:

When you store or are carrying the camera, the electric current must be cut off in order to prevent its accidental release. To cut off the current, rotate the lock button to the SL mark. The lock can be released by turning the button back to R. The same operation can be carried out with the shutter release depressed for continuous running. This is done by depressing the shutter release and turning the lock button to RL position.

Taking Outdoor Pictures:

When filming hold the camera steady and depress the release button smooth-

Auslöser. Wenn das Licht nicht ausreicht, sehen Sie es an der Nadel, die im Sucher sichtbar ist (siehe vorherige Seite).

Innenaufnahme:

Aufnahmen bei Kunstlicht

Was hier gesagt wird, gilt nur für Farbfilm. Haben Sie einen Super-8-Schwarzweißfilm eingelegt, brauchen Sie diese Hinweise nicht zu beachten.

Super-8-Farbfilme sind durchweg für Kunstlicht eingestellt. Deshalb befindet sich normalerweise in jeder Super-8-Kamera ein Konversionsfilter im Strahlengang des Objektivs, das die Benutzung dieser Filme bei Tageslicht ermöglicht.

Dieses Filter muß bei Aufnahmen mit Kunstlicht (Photolicht, Halogenlicht) ausgeschaltet werden. Dazu gibt es zwei Möglichkeiten:

A) Kunstlichtleuchte auf der Kamera

Hat die Filmleuchte ein Gewinde, das sich in die Halterung oben auf der Kamera eindrehen läßt, so erfolgt das Ausdrücken des Filters automatisch.

B) Andere Kunstlichtquelle

Läßt sich die Aufnahmeleuchte nicht mit

prise de vues. Si la luminosité n'est pas correcte, l'aiguille placée dans le viseur vous préviendra (voir page précédente).

Filmer en Dedans

Prises de vues en lumière artificielle

Ces conseils ne sont valables que pour des films couleurs; ils ne concernent pas les films noir/blanc.
Les films Super 8 couleurs sont conçus pour la lumière artificielle; pour pouvoir les utiliser en lumière du jour, il est nécessaire de faire appel à un filtre de conversion, lequel est incorporé dans la caméra. Ce filtre se place derrière l'objectif lors des prises de vues en lumière du jour; il est au contraire retiré en lumière artificielle (lampe halogène...).
Deux possibilités:

A) Dispositif d'éclairage sur la camera

Si ce dispositif comprend une fixation qui s'adapte à la prise prévue à cet effet sur le dessus de la caméra, le filtre de conversion est automatiquement retiré.

B) Autres dispositifs d'éclairage

Si ces dispositifs ne peuvent pas être fixés sur le dessus de la caméra, il faut alors visser le petit bouton livré

ly. If the light is incorrect the needle in the viewfinder will indicate (see previous page).

Taking Indoor Pictures:

Shooting with artificial light

The following notes refer to colour film only. (If you have inserted a black and white film you may ignore these instructions.)

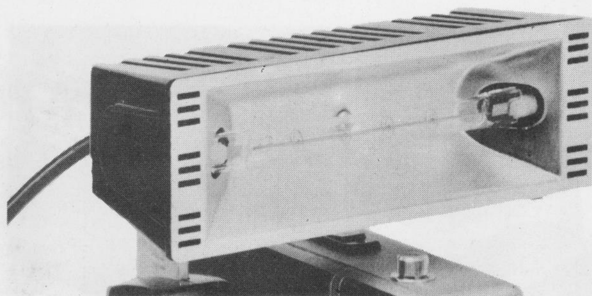
Almost all super-8 colour films are adjusted to artificial light. Therefore, a conversion filter is normally built-in to all super-8 cameras, enabling you to use these films in daylight. This filter must be removed when filming by artificial light (Photolight, Halogenlight). There are two possibilities:

A) Movielight on the camera

If the movielight has a thread which may be fitted in the threaded bush on top of the camera, the daylight filter inside the camera is then automatically removed.

B) Other sources of artificial light

If the movielight cannot be mounted on



dem Gewinde an der Kamera verbinden, dann muß die kleine Filterschraube, die mit jeder Kamera mitgeliefert wird, in das Gewinde an der Oberseite der Kamera eingedreht werden.
Vergessen Sie aber nicht, diese Schraube wieder herauszudrehen, wenn wieder bei Tageslicht gefilmt werden soll!

Gegenlichtaufnahmen
(Nur für CPM 51 u. 53)

Gegenlichtaufnahmen erfordern, wenn sie gut gelingen sollen, in den meisten Fällen eine etwas größere Blende, als sie von der Automatik ermittelt wird. Die Kameras CPM 51 und 53 haben deshalb eine "Gegenlicht-Korrekturtaste" (mit "Back-Light" gekennzeichnet), die man bei solchen Aufnahmen einfach drückt und solange gedrückt hält, bis die Aufnahme beendet ist.

avec chaque caméra dans le trou fileté prévu sur le dessus de la caméra. Cela a pour effet d'escamoter le filtre de conversion pour toute prise de vues en lumière artificielle.
Ne pas oublier de retirer ce bouton avant toute prise de vues en lumière du jour.

Prises de vues en contre-jour
(Seulement pour CPM 51 et 53)

Lors de telles prises de vues, le diaphragme doit être légèrement plus ouvert que ne l'indique normalement la cellule. Les modèles CPM 51 et 53 comprennent un petit bouton correcteur marqué "backlight", que l'on presse en pareil cas. La correction se fait automatiquement et l'on évite un effet de sous-exposition du sujet principal.

top of the camera, insert the screw supplied with each camera in the bush on the top of the camera, this will also remove the built-in daylight filter.
Do not forget to remove this screw before taking daylight shots again.

Shots against the light
(Only for CPM 51 and 53)

Good shots against the light require in most instances a somewhat larger aperture than indicated by the electric eye. The camera Models CPM 51 and 53 are provided with a backlight drop switch. If you press this button during the shooting of the scene you will automatically increase the aperture, thus preventing underexposure of the scene.



Reflexsucher:

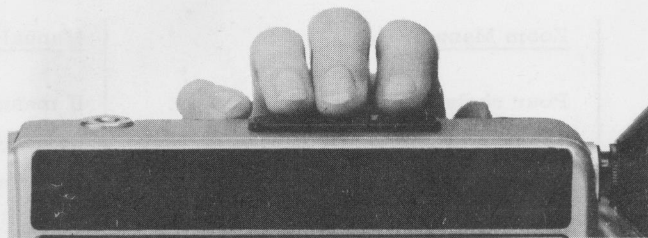
Der Hauptvorteil des Reflexsuchersystems ist der, daß Sie bereits bei der Aufnahme exakt das sehen, was Sie hinterher auch auf der Leinwand sehen. Das Sucherokular ist einstellbar auf Ihre Augen. Um diese Korrektur vorzunehmen, drehen Sie bitte das Zoom-Objektiv auf Tele-Foto und stellen dann die Entfernung auf ∞ . Drehen Sie dann, während Sie ein entferntes Objekt durch den Sucher beobachten, so lange an dem Sucherokular bis Ihnen dieses Objekt im Sucher scharf erscheint.

Viseur Reflex:

L'avantage de ce système, c'est qu'il vous permet de voir dans un seul et même système de lentilles, ce que vous projetterez finalement sur votre écran, même s'il existe toujours une petite marge de sécurité. Vous pouvez ajuster l'oculaire à votre oeil. Pour le régler, placez le zoom à téléphoto et la mise au point à l'infini, puis, tout en visant un objet éloigné, jouez avec l'oculaire jusqu'à ce que vous obteniez une image précise.

Reflex Viewfinder:

The main advantages of the single lens reflex system is what you can see through the viewfinder is the same as will be shown on the screen, although there is a small safety margin. The eyepiece is adjustable to the users eye. To correct this set the zoom lens on telephoto, set the focusing ring to infinity, then while viewing a distant subject turn the eyepiece until you obtain a sharp image.



Benutzung des Power-Zooms:

Das Zoomen kann unabhängig von den anderen Funktionen der Kamera vorgenommen werden. Dies gibt Ihnen die Möglichkeit, jede Szene vorher korrekt zu sehen, bevor Sie filmen. Bevor Sie zoomen drücken Sie entweder bei Tele-Foto "T" und bei Weitwinkel "W" auf den Zoom-Knopf. Das Zoom-Objektiv "zoomt" dann automatisch von Tele nach Weitwinkel oder auch umgekehrt, je nachdem wie Sie den Knopf betätigen. Wenn Sie während der Aufnahme zoomen wollen, dann drücken Sie bitte gleichzeitig auf den Auslöseknopf und auf den Zoom-Knopf.

L'utilisation du Zoom Automatique:

Vous pouvez jouer avec votre zoom sans pour autant faire fonctionner votre caméra. Ce système vous permet de préparer vos effets avant même de prendre du film. Pour faire fonctionner ce zoom, appuyez sur le bouton télé-photo (T) ou sur le bouton grand angulaire (W) suivant l'effet désiré. Automatiquement, l'image se rapprochera ou s'éloignera de vous à votre gré. Pour utiliser le zoom tout en filmant, appuyez en même temps sur le bouton de prise de vues et sur celui du zoom.

Using the Power Zoom:

Power zooming can be operated independently from the camera operation. This enables you to try out a scene for the correct effect before using film. To operate the zoom press down either the telephoto (T) or the wide angle (W) button. The zoom lens will then automatically zoom to either telephoto or wide angle. If you wish to zoom while filming press the zoom control at the same time as the shutter release button.

Manuelles Zoomen:

Es ist natürlich auch möglich, von Hand aus zu zoomen, indem Sie am Zoom-Kontrollring des Objektives drehen.

ASA - Filmempfindlichkeit:

Die ASA-Filmempfindlichkeit stellt sich automatisch ein beim Einlegen des Filmes in die Kamera. Folgende Filme mit nachstehenden Empfindlichkeiten können benutzt werden:

Kunstlichttype:	ASA 40 und 160
Tageslichttype:	ASA 25 und 100

Zoom Manuel:

Pour régler votre zoom à la main, tournez simplement l'anneau de réglage du zoom.

Vitesse du Film ASA:

L'ASA se règle automatiquement quand vous insérez la cartouche dans sa chambre. Vous pouvez vous servir des types de film suivants:

Éclairage artificiel:	ASA 40 et 160
Lumière du jour:	ASA 25 et 100

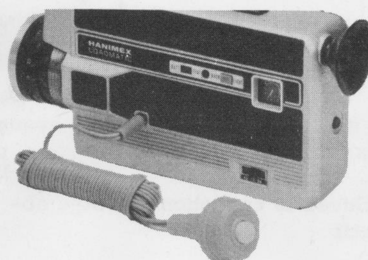
Manual Zooming:

If manual zooming is required, it can be achieved by rotating the zoom control ring.

ASA Film Speed:

The ASA film speed will be automatically set when loading the film cartridge. The film cartridge with the following speeds can be used.

Tungsten type:	ASA 40 and 160
Daylight type:	ASA 25 and 100



Fernauslöseanlage:

Ihre Hanimex CPM-Kamera hat einen eingebauten Stromkreis für Fernauslöseaufnahmen. Obgleich in die Kamera kein Fernauslöser eingebaut ist, können Sie fast alle Fernauslöser benutzen, die im Handel erhältlich sind.

Wichtig:

Nachdem Sie Ihre Kamera benutzt haben, versäumen Sie bitte nicht, den Sperrknopf auf SL zu drehen, weil sich sonst die Batterien von selbst entleeren, während sie nicht benutzt werden.

Contrôle à Distance:

Votre caméra Hanimex CPM possède un circuit intégré qui vous permet de l'utiliser avec un contrôle à distance. Même si votre caméra n'en est pas équipée, vous pouvez vous procurer ce contrôle standard dans la plupart des magasins d'articles de photographie.

Important:

Après usage, n'oubliez jamais de replacer le bouton de verrouillage à la position SL. Vous risquez autrement de vous retrouver avec des piles à plat.

Remote Control Unit:

Your Hanimex CPM camera has a built-in circuit for remote control operations. Although the camera does not include a remote control, it can be operated with the standard remote units available in most camera shops.

Important:

After using the camera do not fail to return the lock button to the SL position, otherwise battery power will drain while not in use.

Vorbereitung Ihrer Kamera zum Filmen:

Hier ist noch einmal eine Prüfliste:

1. Entfernen Sie den Objektivdeckel
2. Sind Batterien in der Kamera
3. Prüfen Sie die Batteriestärke
4. Ist Ihre Kamera auch mit einem Film geladen
5. Justieren Sie das Sucherokular
6. Drehen Sie den Auslösesperrknopf auf R und nun sind Sie fertig zum Filmen
7. Visieren Sie Ihr Objekt im Sucher an
8. Stellen Sie die Entfernung auf das Objekt ein
9. Halten Sie die Kamera ruhig und lösen Sie aus

Comment Préparer Votre Caméra Avant de Prendre un Film:

Voici une liste de vérifications essentielles:

1. Enlevez le capuchon de votre objectif
2. Vérifiez si vous avez des piles
3. Vérifiez leur puissance
4. Vérifiez si votre caméra est chargée
5. Ajustez le foyer de votre oculaire
6. Placez le bouton de verrouillage à R. Vous êtes maintenant prêt à filmer... mais...
7. Encadrez soigneusement votre sujet dans le viseur
8. Mise au point de l'objet
9. Tenez votre caméra fermement et appuyez sur le bouton de prise de vues

Preparing Your Camera for Filming:

Here's a check list:

1. Remove front lens cap
2. Are there batteries in the camera?
3. Check the strength of the batteries
4. Is your camera loaded with film?
5. Adjust the eyepiece focus
6. Set the lock button to R ... now you're ready to shoot, so
7. Frame the subject in the viewfinder
8. Focus the subject
9. Hold the camera firmly and press the shutter release

Goldene Regeln für gute Filme

1. Halten Sie die Kamera so ruhig wie möglich! Die Bewegung soll aus dem Motiv kommen und nicht durch die Bewegung der Kamera!
2 Die besten Filme dreht man vom Stativ.
3. Panorama-Aufnahmen (Schwenks) sollen sehr langsam erfolgen, sonst sind sie nicht anzusehen!
   Eine Filmszene sollte nicht kürzer sein als 5 Sekunden. Bedenken Sie: zu lange Szenen kann man durch Schneiden kürzen, aber zu kurze nicht verlängern!
5. Filmen Sie mit der Sonne im Rücken oder mit leicht seitlicher Sonne. So gelingen besonders Farbaufnahmen am besten.
6. Filmen Sie nicht unüberlegt drauflos. Drehen Sie nur solche Szenen, die in Ihr "Drehbuch" passen und die einen filmischen Zusammenhang haben.
7. Kaufen Sie sich ein gutes Lehrbuch über das Filmen. Es kostet nicht mehr als ein einziger verdorbener Film.

Pour Obténir de Belles Images

1. Tenez la caméra aussi stable que possible. La vie doit être dans la scène filmée et non pas provenir d'un mouvement de la caméra. - Recherchez des images au contenú émotionell.
2. Pour atteindre les meilleurs résultats, l'utilisation d'un trépied est recommandé.
3. Le Panoramique (déplacement horizontal ou vertical de la caméra pour découvrir une large scène) doit être effectué très lentement et régulièrement, pour éviter tout effet de scintillement et de saccades sur l'écran.
4. Une scène doit durer au minimum 5 secondes. Souvenez-vous qu'il est préférable de filmer une scène plus longtemps que nécessaire, quitte à la couper au montage.
5. Filmez les sujets lorsque le soleil est derrière vous ou de côté, pour un éclairage légèrement latéral. Cette recommandation est spécialement valable pour les films couleurs N'hésitez pas à prévoir même une base de scénario pour que les vues se suivent agréablement et mettent pleinement en lumière l'histoire que vous voulez conter.
6. Il existe dans le commerce des ouvrages d'un prix très adordable et qui donnent une quantité de conseils utiles aux débutants sur la façon de filmer ou de concevoir un film.

Golden Rules for Good Movies

1. Hold the camera as steady as possible. The motion should result from the subject not from movement of the camera.
2. For best results, please use a tripod whenever possible.
3. "Panning" (Moving the camera horizontally to capture a wide scene), should be done very slowly, otherwise, your film will be blurred and jerky when projected.
4. A film scene should be not less than five seconds. Please bear in mind: it is better to shoot longer scenes and then cut them if necessary. Too short a scene cannot be extended later.
5. Take pictures with the sun behind you, or with the sun shining slightly from the side. This is expecially recommendable for colour films. Plan your movie film in advance. Shoot only scenes which fit into your "script" and which tell a story sequence, instead of a series of unrelated scenes.
6. Buy a good book on how best to compose and take your films. It does not cost more than one film you may spoil.

AUSTRALIA

Head Office

Old Pittwater Road, Brookvale 2100

Victoria

187-197 Moray Street, South Melbourne, 3205

Queensland

225-227 St. Pauls Terrace, Fortitude Valley 4006

South Australia

49 Angas Street, Adelaide 5000

West Australia

331 Murray Street, Perth 6000

Tasmania

73 Murray Strett, Hobart 7000

OVERSEAS

New Zealand

Cnr. Station Road & Fairfax Avenue, Penrose, S.E. 6 Auckland

Hong Kong

1st Floor No. 7 Cameron Road, Kowloon

Japan

17-6 Shiba-Nishikubo Akefune-cho, Minato-ku, Tokyo 105

United Kingdom

15-24 Great Dover Street, London S.E. 1

United States

7020 N. Lawndale Avenue, Chicago Illinois 60645

Canada

131 Sunrise Avenue, Toronto 16, Ontario

West Germany

3000 Hannover, Haltenhoffstraße 50



HANIMEX